

ENDERS – COMMERCIAL

Návod k obsluze – překlad německého originálu

str. 2

Návod k montáži a obsluze

- I. Co potřebujete – str. 3 (vždy se jedná o originál)
- II. Důležité pokyny z hlediska bezpečnosti – str. 4-5
- III. Připojení přístroje na plynovou bombu – str. 5-6
- IV. Komerční využívání – str. 7
- V. Uvedení do provozu a používání – str. 7
- VI. Vypnutí – str. 8
- VII. Pokyny ke skladování – str. 8
- VIII. Pokyny k životnímu prostředí a opatření k odstranění zářiče – str. 8
- IX. Poruchy a náprava – str. 8
- X. Technické údaje – str. 9
- XI. Záruka – str. 9
- XII. Adresa servisního a záručního střediska – str. 9
- XIII. Výrobce – str. 9
- XIV. Rozsah dodávky – str. 10
- XV. Snížení zářiče – str. 18)
- Jednotlivé kroky při montáži – str. 11-17 (originál)

str. 3

I. Co potřebujete

Uschovejte návod, kdybyste jej potřebovali příště:

Než vedete terasový zářič do provozu, pečlivě prostudujte návod k obsluze. Obzvláště dbejte na bezpečnostní pokyny. Materiál a zpracování jsou zvoleny tak, že při správném provozování jsou funkční poruchy vyloučeny.

Dbejte na přiložený návod na regulátor tlaku plynu

POZOR:

Abyste se vyvarovali případnému poranění ostrými hranami, doporučujeme během montáže nasazené rukavice.

Doporučujeme, aby zářič montovaly dvě osoby.

Používají se klíče W 8, 10, 14 a 16, dále křížový šroubovák

str. 4

II. Důležité pokyny z hlediska bezpečnosti

POZOR: Přístroj používejte pouze na volném prostranství nebo v dobře větraných prostorech. U dobře větraného prostoru musí být minimálně 25 % plochy naprosto otevřená. Plochou jsou míněny všechny stěny, tj. jedna stěna otevřená ze čtyř.

Správný provoz

Terasový zářič smí být používán jen k účelu topení.

Tento přístroj musí být nainstalován v souladu s přiloženým návodem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny:

Děti je nutno držet v dostatečné vzdálenosti od přístroje během montáže (nebezpečí spolknutí malých dílů) a během provozu (nebezpečí popálení, totéž se týká i skladovaného přístroje).

Plastové pytle obalového materiálu nesmějí být skladovány z důvodu nebezpečení zadušení.

Skladujte bomby na dobře větraných místech nad úrovní země (podlahy).

Terasový zářič nesmí být postaven v obytných prostorech, sklepech, kancelářích nebo podobných prostorech.

Přístroj musí být postaven na pevném podkladě.

Plynové bomby chraňte před silným slunečním zářením.

Místo, kde přístroj postavíte, musí být nainstalován na vstup tepla 1 kW minimálně v objemu 20 m³ a být dobře větráno (zastřešená terasa, pivní stany atd..)

Během provozu musí být dodržován bezpečný odstup od hořlavých materiálů a látek. Odstup ve směru paprsku mezi vyzařovací plochou a hořlavými látky nesmí být pod 2 m. Ostatní vzdálenosti k hořlavým látkám nesmějí být pod 1 m.

V případě silného větru zabezpečte přístroj před převrnutím nebo jej vypněte.

Před každým uvedením do provozu zkontrolujte úplnost a stav přístroje na těsnost ventilu bomby (s důrazem na případná poškození). Neprovádějte žádná dodatečná utěšňování.

Terasový zářič smí být provozován jen s přepínacím regulátorem a přípustným výstupním tlakem (viz štítek přístroje a výrobní nastavení).

Po montáži veškerá spojovaná místa přezkontrolujte na těsnost. K použijte pěnотvorné prostředky (např. Enders Gas- Control- Spray kód 1196 nebo roztok mýdlové vody).

Před každou změnou stanoviště musí být terasový zářič odpojen a plynová bomba odstraněna od kontejneru na bombu.

Plynová hadice nesmí být nalomena.

str. 5

Větrací otvory pláště kontejneru pro plynovou bombu nesmějí být odkryty. Případně unikající plyn může být jímán v kontejneru a tím existuje nebezpečí exploze.

Přístrojem nikdy nepohybujte, je-li v provozu (nebezpečí vznícení).

Plynová bomba během provozu přístroje musí být vždy umístěna v plášti kontejneru.

K prevenci před případným poraněním od ostrých hran, vždy používejte při montáži rukavice.

Používejte jen ten druh plynu a plynové bomby, které doporučuje výrobce (viz bod X str. 8 – originál).

Opravy a údržba technických dílů (plyn) přístroje mohou být prováděny jen autorizovaným plynářem. Ventil plynové bomby (B) (viz obr. 2 na str. 6 – originál) v případě poruchy okamžitě uzavřete.

Plynová hadice musí být minimálně jednou měsíčně a pokaždé, mění-li se plynová bomba, zkontrolována na trhliny a poškození.

Plynová hadice musí být prověřena plynařem v pětiletých časových intervalech.

V případě poškození plynové hadice nahradte tuto ve stejné kvalitě a délce.

V případě netěsnosti plynu nesmí být přístroj používán. Pokud je v provozu, musí být přívod plynu uzavřen. Než bude znovu používán, musí být přístroj prověřen a poškozené díly vyměněny. Pokud se spoje uvolní, musí být dotahovány.

III. Připojení přístroje na plynovou bombu (obr. 2)

K připojení přístroje jsou potřebné tyto díly:

- běžná P/B bomba (5 nebo 11 kg – v našem případě 10 kg)
- pevně nastavený tlakový regulátor, uznaný dle normy DIN-DVGW regulátor je součástí dodávky) 1,5 kg/h, vhodný k používané bombě. Provozní tlak 50 mbar. Podle - DIN-DVGW uznávaná 1,4 m dlouhá hadice (je součástí dodávky),
- uznaný sprej k indikaci trhlín nebo pěnotvorný prostředek (např. Enders Gas-Control-Spray, kód 1196 nebo mýdlová voda).

str. 6

Připojení plynové bomby

POZOR: Provoz bez přiloženého tlakového regulátoru (nebo konstrukčně stejného druhu) není přípustný. Údaje ke specifickému tlakovému regulátoru podle jednotlivých zemí najdete na typovém štítku terasového zářiče.

Dbejte také na přiložený návod plynového tlakového regulátoru.

1. Před připojením proveďte na poškození všechna těsnění.
2. Přesuvnou matici (A) regulátoru tlaku (31) spojte otáčením doleva rukou se závitem plynové bomby (C). Nepoužívejte nářadí, aby nedošlo k poškození těsnění bomby a tím by nebyla zaručena těsnost.
3. Hadici (D) spojte s výstupním závitem tlakového regulátoru (E) za použití klíče SW 16 otáčením doleva. K tomu na každý pád klíčem SW 14 držte tlakový regulátor proti. Tím zabráníte, aby se regulátor neotáčel zároveň s našroubováváním, resp. přenos nepřípustné síly. Zajištění těsnosti dosáhnete utažením šroubového spojení.
4. Zkoušku na těsnost všech spojových míst provádějte za otevřeného ventilu bomby (B). K tomu použijte uznaný sprej na trhliny nebo pěnotvorný prostředek (např. Enders Gas-Control-Spray kód. 1196 nebo roztok mýdlové vody). Toto nanesete na spojová místa hadice. Těsnost je zabezpečena, pokud se netvoří bublinky.

POZOR: Zkouška na těsnost otevřeným plamenem je co nejprísněji zakázána, neboť při unikajícím plynu může dojít ke vznícení.

POZOR: Plynovou bombu měňte v dobře větraném prostoru, z dosahu otevřeného ohně (svíčky, cigarety, jiné přístroje s otevřeným plamenem atd.).

str. 7

IV. Komerční využití

POZOR: V souladu s BGV D34 (VBG 21 při komerčním využitím (např. na jarmarcích), je nutno používat pojistku proti popraskání hadice ve smyslu DIN 30 693 „Pojistky proti popraskávání hadic pro zařízení na plyn“ a bezpečnostní tlakový regulátor s pojistkou proti přetlaku.

Pojistka proti popraskání a bezpečnostní tlakový regulátor nejsou součástí dodávky. Jedná se o příslušenství (Profi Gas Kit Enders, kód 1145).

V EXPEDIČNÍM STAVU JE TERASOVÝ ZÁŘIČ KONCIPOVÁN JEN PRO OSOBNÍ POTŘEBU.

V. Uvedení do provozu a vlastní provoz

1. Při uvádění do provozu nesmí být hlavní trubka snížena (obr. 3.)
2. Otevřete ventil plynové bomby (B)
3. Stiskněte elektronické zapalování G, až je slyšet cvakání. Stiskněte regulační knoflík (F) do polohy malého symbolu až na doraz. Regulační knoflík po zažehnutí držte ca. 10 vteřin, abyste aktivovali zápalnou pojistku.

Pokud ve výjimečných případech po 5 až 7 vteřinách se nezažehne hořák, opakujte postup ca po 2 minutách.

Upozornění:

Existuje možnost zažehnutí přístroje jinými prostředky (zápalky) v otvorech hořáku (Ø 15 mm).

Druh baterie: AA 1,5 V

Pokud plamen na hořáku nelze zažehnout elektrickým zapalovačem, je nutno vyměnit baterii.

Otevřete kryt elektrického zapalovače šroubováním proti směru hodinových ručiček. Vyměňte prázdnou baterii za plnou a zašroubujte zpátky kryt elektrického zapalovače otáčením ve směru hodinových ručiček. Prázdnou baterii nevyhazujte s domácím odpadem, nýbrž zlikvidujte podle platných předpisů.

Str. 8

VI. Vypnutí

1. K vypnutí přístroje uzavřete ventil plynové bomby (B)

VII. Pokyny ke skladování

Vypněte přístroj (viz bod VI. Na str. 7 – originál) a nechte jej vychladnout. Uzavřete ventil plynové bomby. Vyjměte tlakový regulátor s hadicí z plynové bomby, přičemž přesuvnou matici uvolněte otáčením ve směru hodinových ručiček. Vždy proveďte těsnění na poškození.

POZOR:

Zjistíte-li při zkoušce na těsnost poškození nebo jen tušíte (odstavec III), obraťte se na plynáře.

POZOR:

Skladujte plynové bomby na dobře větraných místech, nad úrovní země nebo podlahy.

Pro skladování terasového zářiče volte suché místo.

VIII. Pokyny k životnímu prostředí a opatření k odstranění zářiče.

K odstranění terasového zářiče jej rozeberte na jeho jednotlivé díly. Rozdělte kovy, plasty, obalové materiály a kompletní hořák k renovaci.

IX. Závady a náprava

Závada: Váš zářič nezažehuje.

Náprava: Zářič má pojistku proti převržení, v níž během přepravy může dojít k uzavření přívodu plynu kuličkou. Aby se otevřel přívod plynu, zatřeste trochu hlavou hořáku, aby kulička se dostala zpátky do výchozí polohy.

str. 9

X. Technické údaje

Tento přístroj byl ověřen a schválen podle směrnice EU 90/396/EEG a normy DIN EN 14543 (01.09.2007).

Druh plynu:	Propan / Butan (G31/G30)
Jmenovité tepelné zatížení:	max. 14 kW
Přípojná hodnota:	max. 1019g/h
Výška:	cca 2,30 m

Země	Kategorie	mbar
DE, AT, CZ, HU, CY, MT	I3B/P	50
DK, FI, LT, SE	I3B/P	30
BE, CH, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LU, PT	I3+	28-30/37
PL	I3P	37
IS, NL, NO, HU, CZ, SK, RO, EE, SI, LV	I3B/P	28-30
NL	I3P	50

XI. Záruka

Na dva roky přebíráme záruky na funkci přístroje. Předpokladem pro poskytnutí záruky je správná obsluha přístroje a oficiální prokázání data nákupu. Technické a barevné změny si vyhrazujeme.

Pokud výrobek navzdory naší výstupní kontrole bude vykazovat defekt, zašlete jej prodejci, případně dovozci, který Vám vybaví Vaši reklamaci.

Výhradní dovozce a distributor pro Českou republiku a Slovensko:

HYKRO, s.r.o.

Ořešská ul. 1542/10

Praha 5 – Řeporyje

155 00

www.plynove-zarice.cz, e-mail: caravan.camp@email.cz

Tel.: 777 210 050

XII. Garanční a servisní adresa

Enders Colzman AG • Lager Großwaltersdorf

Am Gewerbepark 7 • D-09575 Großwaltersdorf

Tel.: -49 (0)37293 – 790807

XIII. Výrobce

Enders Colzman AG

Brauck 1 D-58791 Werdohl-Kleinhammer

E-mail: info@enders-colsman.de

Internet: www.enders-colsman.de

str. 10

XIV. Rozsah dodávky

Viz obrázkové znázornění na originále.

1. Nejprve odstraňte ochranné fólie (pokud jsou) z plechových dílů

XV. Snížení

POZOR!

Před snížením nechte přístroj vychladnout.

Hadice musí být před snížením nasunuta do trubky, aby nedošlo při snížení k jejímu poškození. Ke zmenšení přístroje např. pro přepravu, uvolněte uzávěr na stolečku (obr. 3) a nechte hlavní trubku opatrně klesnout do pláště schránky (7/8). Opatrně při spouštění. Trubku držte pevně při uvolňování uzávěru. Udržujte dostatečný odstu od přístroje, aby nedošlo k poranění při spouštění klobouku. Klobouk lze uvolněním 3 okřídlených šroubů demontovat. Po snížení trubky opět aretujte uzávěr.

Uvedení do provozu

Při uvedení záříče do provozu nesmí být středový sloupek zasunut ve spodním krytu!

1. Nastavte regulátor plynu na minimální hodnotu, zmačkněte jej a přidrže zmačknutý.
2. Stiskněte tlačítko zapalování.
3. Jakmile se plyn zapálí, ponechte ještě asi 20 vteřin regulátor plynu zmačknutý.

Až po jeho uvolnění je možné nastavit regulátorem požadovanou teplotu.

Záříč používejte pouze ve volném prostranství nebo v dobře větraném prostoru. Při použití ve větraných prostorách musí být volných minimálně 25 % z obvodu prostoru (počítány jsou všechny stěny).

Po použití musí být ventil na plynové lahvi nebo regulátoru uzavřen!

Používání tohoto zařízení v uzavřených prostorách je nebezpečné a je proto ZAKÁZANÉ!

Před použitím zařízení si přečtěte celý návod k obsluze.

Zařízení musí být instalováno pouze v souladu s návodem k použití a ve shodě s místními předpisy.